

# Stephen Léopold

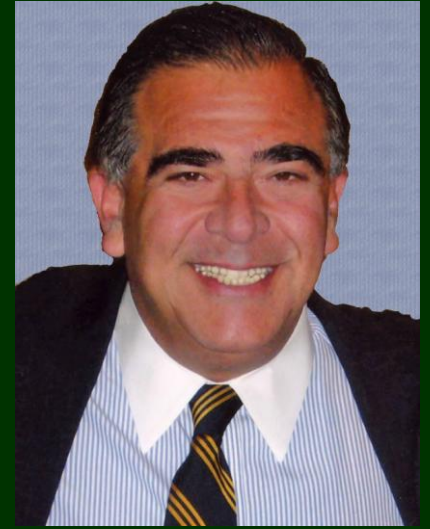
Président et fondateur

*Léopold*

Léopold Montréal Immobilier\*

  
AUDACITÉ  
MONTREAL

AudaCité Montréal



## EMBARGO : JUSQU'À MIDI MERCREDI 19 JUIN 2013

### **Le nouveau pont Champlain : le moment déterminant de Montréal**

*Je vous remercie du fond de mon coeur pour la belle présentation que vous venez de partager avec tout le monde dans la salle.*

*Au même moment, je veux remercier les invités de la table d'honneur ainsi que tous les participants et bien sûr les membres organisateurs de la Chambre de Commerce.*

« On doit réduire le déficit, réduire les dépenses, se serrer la ceinture au Canada. » Ces mots vous semblent-ils familiers ? Et tout ceci malgré le fait que notre économie soit la plus performante du monde occidental.

Comparez notre prospérité actuelle à la situation qui prévalait lors de la crise des années trente, la pire période économique du 20<sup>ième</sup> siècle. Le taux de chômage était à un niveau record, les projets de construction publics et privés étaient au point mort, des centaines

de banques ont fait faillite tandis que les gens s'entassaient autour de feux de poubelles pour ne pas mourir de froid.

Pourtant, en pleine crise financière, quelques-uns des leaders les plus dynamiques, les plus audacieux et les plus visionnaires d'Amérique se sont réunis à New York. Ils se sont dit : « Montrons au monde entier que nous sommes les meilleurs. Changeons la perception du monde à notre égard et notre propre perception de nous-mêmes ». Ces leaders se sont mis à l'œuvre et ont élaboré des plans d'architecture étonnants en deux semaines...Oui, en deux semaines!

À peine treize mois et demi plus tard, le plus grand édifice du monde était construit. Ce gratte-ciel a souligné la force et la volonté du peuple américain.

Mesdames et messieurs, je parle ici de l'Empire State Building, et de l'impact que ce seul immeuble a eu sur l'imaginaire collectif d'une nation. Il a incité beaucoup d'Américains à croire à nouveau en leur capacité de réaliser de grands projets.

Il faut comprendre ce que l'Empire State Building a fait pour le prestige et la prospérité de New York. Des milliards et des milliards de dollars en retombées touristiques directes et indirectes. Jusqu'à ce jour, plus de deux millions de visiteurs par année paient vingt-cinq dollars chacun pour monter au sommet de l'Empire State Building.

Les bâtisseurs de l'époque ont eu de l'audace et de la vision. Avec la Statue de la Liberté, s'il y a une structure qui définit le pays le plus admiré et le plus émulé du 20<sup>ième</sup> siècle, c'est l'Empire State Building—l'immeuble qui a clamé haut et fort que l'Amérique avait la volonté et la capacité de réaliser tout ce qu'elle décidait d'entreprendre.

You shouldn't think I'm suggesting that only Americans and New Yorkers can make tremendous and iconic things happen. No discussion of the Empire State Building is complete if it doesn't mention that the structure was built largely by 500 Mohawks from Kahnawake, a ten minute drive from Brossard. These Montrealers are the best high steel workers in the world, and the same high steel workers whose grandchildren and great-grandchildren have just assembled the beams at the highest levels of the new Freedom Tower of New York's World Trade Center.

We should also keep in mind that the crowning touch of this new symbol of American vision and power, its 124-metre spire, was built by Montreal-based ADF Group. Yes, the builders of New York's brand new One World Trade Center went around the world looking for the best, and they found the best, right here, in Montreal.

Et nous, Canadiens et Montréalais, pouvons-nous à notre tour réaliser des choses extraordinaires et emblématiques dans notre propre ville ? OUI! Nous l'avons déjà prouvé par le passé.

Il suffit de tourner nos yeux vers le fleuve Saint-Laurent et le site de l'Expo 67. Tout le monde disait que le site de l'Expo ne pourrait jamais être construit à temps. Au contraire : Nous avons créé deux îles au milieu du fleuve Saint-Laurent, nous en avons agrandi une troisième et nous avons construit plus de 120 bâtiments en seulement trois ans et trois quarts. Pas un brin d'herbe n'était pas à sa place le jour de l'ouverture de l'Expo 67.

Oui, nous aussi, nous sommes capables de réalisations étonnantes.

Aujourd'hui, nous avons devant nous une occasion unique d'impressionner le monde une fois de plus.

Nous devons construire un nouveau pont de longue portée sur l'un des emplacements les plus spectaculaires qui soient, et traversant l'un des plus grands fleuves du monde. Cela nous offre l'opportunité de créer une structure étonnante qui saura émerveiller la planète et susciter l'admiration du monde entier. Ce pont deviendra le symbole international de notre ville.

This is our golden moment and our opportunity to define ourselves in the 21st century. We have been given the chance to define our Montreal in the same way the Sydney Opera House defines not just Sydney but all of Australia, in the same way the Eiffel Tower defines not just Paris but all of France.

Il ne faut pas se contenter de construire un pont « fonctionnel » ou un pont « sécuritaire ». Sécuritaire ? Il semble que ce soit le grand objectif du moment. « Oui, nous promettons que le pont ne tombera pas. » WOW! Tout un défi !

Nous devons exiger **plus, beaucoup plus**. Nous devons exiger une merveille d'architecture et d'ingénierie qui attirera le monde entier, de la même façon que le Golden Gate Bridge attire des millions de visiteurs chaque année à San Francisco, même s'il a été construit il y a trois quarts de siècle.

This is our moment to broadcast and shout a message to the world that we are ready to step back into the shoes of greatness that we wore when the world looked up to us as one of the greatest cities in the world. This is the moment to send ourselves a message just like New Yorkers did with the Empire State Building.

En premier lieu, nous devons organiser un concours international d'architecture qui rejoindra les quatre coins du globe. L'Opéra de Sydney, qui est devenu le symbole de l'Australie toute entière, est le résultat direct de ce type de concours. À l'autre bout de la

planète par rapport à Sydney, un architecte danois, qui était alors peu connu, a remporté le concours.

Second, we must save ourselves millions if not billions of dollars by making every single aspect of this project completely open and transparent. Sadly, we all know what happens when decisions in public works projects are made behind closed doors. We are not building a top secret spy plane here. We are building a bridge. Secrets and secret dealing lead inevitably to corruption and unnecessary costs. It is time for us to change the way we do business. We must insist upon a type of Integrity Pact, such as the one used and supervised by Transparency International, the most respected not for profit anti-corruption organization in the world. And I'm not just talking about construction contracts. I'm talking about everything from the choosing and awarding of environmental impact studies to the choosing and awarding of financing in what will become the largest PPP or Public Private Partnership in all of Canada. And speaking of PPP, the time has come for the Federal Government to become transparent and state exactly how much they intend to pay and how much we in the Montreal region will be expected to pay through tolls, gas taxes or other forms of revenue creation. Yes Ladies and Gentlemen, this is a federal installation, but this is our bridge and we will be made to pay for it through the PPP and we need to be involved in every single aspect of the decision making process.

For this reason, We need to manage this great project like we did Expo 67, and like the Vancouver Olympics. We need to turn to a leader who has an unimpeachable reputation and who has run very large organizations. A Jacques Ménard, an Yves Fortier, a Monique Léroux. We have many sterling people of this quality. This leader will bring all stakeholders to the same table to make sure that all legitimate interests are considered.

Nous devons nous doter des outils qui nous permettront de construire l'une des structures les plus admirées (et visitées!) du 21ème siècle. Un projet d'exception n'est pas nécessairement coûteux à réaliser, s'il est bien géré. En fait, s'il est bien géré et exempt de corruption, il devrait coûter moins cher à réaliser, pas plus.

Mais cette structure doit également diffuser un message important qui annonce qui nous sommes en tant que peuple, et ce que nous avons à offrir au monde.

Je parle ici de notre électricité propre, verte et entièrement renouvelable, qui est produite par les grandes rivières du Québec, et ingénieusement exploitée par notre propre savoir-faire. Dois-je rappeler que la Baie-James fut le plus grand et le plus formidable projet hydroélectrique dans l'histoire du monde? Le projet de la Baie-James a été audacieux, visionnaire, et un exploit extraordinaire d'ingénierie. Il pompe des millions de dollars dans notre économie chaque jour et continuera de le faire pendant de nombreuses décennies si non des siècles. Notre nouveau pont, construit sans un sou de corruption et achevé à temps, pourrait en faire autant.

Notre nouveau pont doit donc envoyer le message suivant à toute la planète : qu'il n'y a pas de territoire dans le monde qui produise un pourcentage plus élevé d'électricité renouvelable, propre et verte que le Québec. Mais il ne suffit pas de le dire, nous devons aussi en faire la démonstration.

Donc troisièmement, nous devons chauffer à l'électricité le tablier du pont. Ce serait une façon de mettre en valeur notre avantage en matière énergétique et de capitaliser sur celui-ci de manière éloquente. Les ingénieurs de l'Institut de recherche d'Hydro-Québec (l'IREQ), notre centre de recherche de renommée mondiale à Varennes, disent que cela est possible du point de vue technique.

The overall direct and indirect savings of heating the road-bed would potentially be an economic bonanza. Let me explain.

First, just ask the City of Holland, Michigan, in the snow belt of the Great Lakes, which avoids snow removal entirely by heating the roads of ten city blocks in downtown Holland. They started with just a few blocks and have expanded since. They swear by the savings of heating their streets and are in fact examining further expansions as I speak...

The electric heat for our statement to the world would leverage a small portion of existing abundant supplies of our own renewable energy to achieve significant savings. This is an extraordinary new development or investment opportunity made possible by our green energy and it stares us in the face.

The net environmental impact of our heated road-bed would be net zero or better. In fact if there is an environmental rating better than net zero then we Montrealers would be perceived as the world's leaders.

Je m'explique. Examinons les gains économiques et environnementaux avec plus de détail. Si nous chauffions le tablier du pont en hiver, nous n'aurions pas à déverser chaque hiver 10 000 tonnes de déchets et de boues toxiques et non traitées dans les eaux du Saint-Laurent (la source de l'eau potable pour plusieurs). Ces déchets chimiques toxiques sont présents dans le cocktail hivernal de sel de voirie et de glycol (présent dans notre liquide lave-glace) qui est déversé directement dans le fleuve Saint-Laurent.

Ladies and gentlemen, the obvious economic and environmental gains from this approach are the equivalent to a grand slam home run, a hockey hat trick, and a touchdown all rolled into one...



L'énergie renouvelable créée par notre grand fleuve du nord, La Grande, qui est la pierre angulaire du génie et de l'audace technologiques qui ont créé le projet de la Baie-James, fournirait l'électricité qui permettrait à notre grand fleuve du sud, le Saint-Laurent, d'être plus propre, plus propice à la consommation et exempt de 10 000 tonnes de déchets toxiques non traités chaque hiver. Mais La Grande, au nord, ferait encore plus pour notre Saint-Laurent. En éliminant des centaines de milliers de tonnes de déchets toxiques au fil des ans, nous améliorerions grandement le système écologique et biologique de l'un des plus grands cours d'eau douce au monde, notre fleuve Saint-Laurent. Faisons en sorte que nos enfants puissent un jour pêcher des poissons en abondance depuis les rivages ayant vue sur le Mont-Royal, comme l'ont fait nos ancêtres. Et, les fières Premières nations.

For cold climates from Russia to Argentina, from the United States to China, we would be admired for the engineering genius of our bridge. Yet genius is sometimes so simple and the opportunity stares us in the face.

Un tablier chauffé éliminerait le coût annuel associé à l'achat et l'épandage de 4 500 tonnes de sel, et au déneigement du pont. Et puis, il n'y aurait pas de corrosion causée par le sel.

Il y aurait moins d'accidents entraînant des coûts de réparation élevés, moins de blessures corporelles et moins de décès, dus à la chaussée glissante, sans compter les millions de dollars en coûts de soins de santé causés par ces accidents chaque année. Pensez simplement aux coûts pour des décennies causés par seulement une paralysie.

Quatrièmement, nous devons examiner tous les moyens possibles d'utiliser notre aluminium lors de la construction du pont. C'est un métal que nous produisons plus ici qu'à n'importe quel autre endroit dans le monde occidental. Et notre aluminium a la plus



faible empreinte de carbone de tout l'aluminium produit dans le monde. L'industrie de l'aluminium emploie déjà plus de 10 000 Québécois. Chaque nouvelle utilisation que nous pouvons inventer pour l'aluminium deviendra un produit exportable que nous pourrions vendre, et ainsi créer encore plus d'emplois.

As The Empire State Building's message keeps on reverberating, so too can our new bridge announce globally that no territory in the world has as great a percentage of clean green renewable electricity as Quebec. We need to focus the world's eyes on every aspect of this resource that defines us, and which, in the final analysis, is what supports all of our jobs in one way or another.

Cinquièmement, le train léger et rapide qui est prévu pour notre futur pont doit être, comme notre métro il y a 50 ans, audacieux et innovateur. Et il doit être alimenté par notre énergie verte.

The recent Big Dig infrastructure project in Boston created and revitalized an entire area. It was Boston's most important infrastructure project in a century and it has redefined Boston, redefined its neighborhoods, generated tens of billions of dollars in new business, and increased real estate values by the hundreds of billions. It has created a new image for Boston.

Notre nouveau pont représente une occasion encore plus importante. Ne pensez pas que j'exagère. C'est une question de gros bon sens.

Si la Tour Eiffel se trouvait à Montréal, combien, parmi les 28 millions de touristes qui visitent les chutes du Niagara chaque année, mettraient Montréal sur leur itinéraire ? Deux millions ? Cinq millions ? Dix millions ? Combien de chambres d'hôtel est-ce que cela représente ? Deux millions ? Cinq millions ? Et ce, à chaque année. Combien d'emplois dans les restaurants, les hôtels et les magasins seraient créés par ces milliards de dollars dépensés

par ces touristes supplémentaires, chaque décennie ? Les retombées économiques se chiffrent dans les dizaines de milliards de dollars.

À quel point notre version québécoise du Golden Gate Bridge stimulerait-elle la construction de nouveaux immeubles partout dans la région Montréalaise? Cela permettrait de réduire le fardeau fiscal de chacun d'entre nous ici dans cette salle, peu importe là où nous vivons dans la grande région métropolitaine.

Mesdames et messieurs, il faut investir de l'argent pour faire de l'argent.

C'est la raison pour laquelle beaucoup de gens d'affaires parmi nos plus brillants appuient les idées d'AudaCité Montréal, et les idées que je propose aujourd'hui.

Is there a single Australian who would not say the Sydney Opera House has been worth every penny it cost? Is there a single San Franciscan who would not say the same about the Golden Gate? Well, our time is now to create Montreal's symbol for the 21st century and beyond.

It is time to turn Montreal back into the gold mine it once was. A different vocation, yes. But a gold mine to benefit all of us and show the world once again that we are a creative, audacious and visionary people.

Parmi les gens qui appuient ces idées, l'on retrouve quelques-unes des personnalités les plus respectées des communautés d'affaires et culturelles de Montréal. La chancelière d'une grande université, le gestionnaire de fonds le plus admiré partout au Canada, un ancien ambassadeur aux États Unis, l'ancien président du conseil de la Compagnie de la Baie d'Hudson et d'Alcan, le président du conseil d'une banque canadienne, le président du holding le plus puissant

du Canada, le président du conseil de l'un des plus grands cabinets d'avocats au monde. La liste est longue. Ce sont des gens comme eux qui ont fait bouger les choses à l'Expo 67 et aux Jeux olympiques de Vancouver. Ils ne sont pas des rêveurs. Construire la Baie-James, le plus grand projet hydroélectrique au monde, et construire l'Expo 67 en moins de quatre ans...voilà des projets de visionnaires audacieux et leaders réalistes. Et... ce sont ces leaders qui soutiennent AudaCité Montréal.

Bien que le gouvernement fédéral ait grandement contribué aux Jeux olympiques de Vancouver, ceux-ci n'ont pas été gérés par le ministre fédéral du sport. La plus grande opportunité dont jouit Montréal au 21ème siècle ne doit pas être contrôlée par des fonctionnaires fédéraux, aussi bien intentionnés et compétents soient-ils. Tout comme à Vancouver, nous avons besoin de leur participation active. Mais aussi, comme à Vancouver, nous avons besoin de l'un de nos grands leaders, dont la réputation et les compétences administratives sont inattaquables, pour rallier toutes les parties prenantes vers un objectif commun, dans un environnement ouvert et transparent.

Donc sixièmement, le gouvernement fédéral, propriétaire du Pont Champlain, doit mettre en place très prochainement une structure administrative conçue pour mener à bien ce défi énorme.

This approach will allow us to build greatness for half the price we have been building mediocrity in the last decades. Eight years to build the Dorval Traffic Circle? Let's get real! That's the same amount of time that elapsed between the day President Kennedy announced the moon mission and the day an American actually stepped on the moon. Dorval Circle eight years landing a man on the moon eight years.... What am I missing?

Je crois fermement que chacun d'entre nous désire autant que moi voir notre Montréal bien-aimé briller par son excellence. Nous

avons brillé d'excellence par le passé. Nous avons osé rêver. Nous avons osé être audacieux. Nous avons osé construire le plus haut gratte-ciel en béton armé au monde. Nous avons osé embaucher les plus grands architectes de la planète lors de la construction de la Place Ville Marie et du Square Westmount. Nous avons osé construire Expo 67. Nous avons osé développer la Baie-James.

Ces réalisations nous ont valu des dizaines de milliards en retombées économiques et ont consacré Montréal au rang des villes les plus admirées et destination touristique de premier choix. Le nouveau pont Champlain nous donne l'occasion d'être audacieux à nouveau.

YES WE CAN. . Nous pouvons créer une merveille du monde qui façonnera le 21ème siècle, et en retirer des avantages économiques énormes pour les générations à venir. C'est notre moment déterminant.

C'est le moment déterminant de notre génération. C'est le moment qui définira la façon dont nous allons nous percevoir, et dont le monde nous percevra, au 21ème siècle. Les solutions sont, en fait, étonnamment simples :

Un concours international d'architecture...on l'a déjà fait, et souvent. Pensez seulement à l'Opéra de Sydney!

Un processus transparent utilisant les outils de Transparency International, l'organisme anti-corrupcion le plus respecté au monde... on l'a déjà fait. Pensez aux pactes d'intégrité !

Des artères chauffées... déjà faites !

Réunir toutes les parties prenantes autour d'une table présidée par l'un de nos administrateurs les plus respectés, de sorte que les

choses se fassent de manière efficace, en respectant l'échéancier et le budget...cela aussi on l'a déjà fait, ici même à Montréal.

Devenir – redevenir – la ville la plus admirée au monde...nous l'avons déjà été !

Oui, nous en sommes capables. Nous l'avons fait par le passé et nous pouvons le faire à nouveau. Nous *le* ferons à nouveau.

Nous devons insister pour laisser un héritage qui générera des retombées économiques énormes pour des décennies à venir...un héritage qui rendra nos enfants fiers et leur enseignera que l'excellence vient à ceux qui recherchent l'excellence. Oui, c'est notre moment déterminant. Nous devons parler haut et fort à nos élus et ils doivent nous entendre clairement et l'esprit ouvert, tout en mettant de côté toute chicane intergouvernementale.

L'excellence est inscrite dans l'ADN et l'histoire des Montréalais. Maintenant, c'est au tour de notre génération de le démontrer au monde entier.

Nous sommes comme une équipe de hockey qui a l'occasion en or de mettre sur la glace, dans une même année, Maurice Richard, Jean Béliveau, Mario Lemieux et Wayne Gretzky....Si nous faisons quelques échanges audacieux  
Je vous demande donc :

Allons-nous choisir simplement de construire une route qui traverse une rivière, ou agirons-nous avec audace pour construire à Montréal le Golden Gate Bridge, l'Opéra de Sydney, la Tour Eiffel et l'Empire State Building du 21<sup>ème</sup> siècle ?

Nous devons montrer au monde que les dirigeants de Montréal présents dans cette salle choisissent d'être audacieux. C'est cette mentalité qui nous a très bien servis auparavant. C'est l'audace qui

fera que les yeux de la planète se tourneront à nouveau vers Montréal, pour améliorer notre avenir, l'avenir de nos enfants et l'avenir de nos petits-enfants.

Yes we can!!!

Nous étions les leaders et nous serons les leaders à nouveau !  
Nous l'avons fait par le passé et nous le ferons aujourd'hui !  
Si vous croyez en nous aussi fermement que je crois en nous, je vous demande de vous lever debout et de vous faire entendre. Que les caméras de télévision le voient. Qu'ils entendent notre fierté résonner et éclater dans cette salle, dans cet édifice.

C'est notre moment décisif. Faites-leur savoir que *nous* sommes le *nouveau* Montréal et que c'est à partir de maintenant que nous commençons à reprendre en main le destin de notre ville. Merci beaucoup.